



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

AREA GESTIONE RISORSE UMANE

DDG. n. 180 _
Anno 2017 Tit. _____ Fasc. _____

L'Aquila 10.04.2017

AVVISO

PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA

Visto il Regolamento per il conferimento di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli studi dell'Aquila

VISTO l'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/2001 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparative

VISTO l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 11 dicembre 2016 n. 232

VISTO l'art. 1, comma 8, del D.L. 30 dicembre 2016, n. 244 convertito nella Lg. 27 febbraio 2017 n.19

VISTA la nota del Responsabile dell'Area Uffici della Didattica datata 01.3.2017, n. 6688, con la quale chiede l'attivazione di una procedura per il reclutamento di un traduttore di testi in lingua inglese degli ordinamenti didattici dei corsi di laurea dell'Ateneo da inserire nel Diploma Supplement

CONSIDERATO che per tali finalità è necessario il supporto di un collaboratore con elevata esperienza professionale

RILEVATO che alla scadenza dell'avviso interno rivolto al personale docente, ricercatore e tecnico amministrativo dell'Ateneo di cui al DDG n. 108 del 10.03.2017 non sono state presentate richieste di partecipazione

RITENUTO che la spesa impegnata è coerente con le utilità potenziali acquisibili dall'Ateneo

DISPONE

Art. 1- Modalità di selezione

E' indetta la procedura di selezione, per soli titoli, per il conferimento di n. 1 collaborazione coordinata e continuativa per lo svolgimento di attività di traduttore dei testi in lingua inglese degli ordinamenti didattici dei corsi di laurea dell'Ateneo da inserire nel Diploma Supplement

L'attività del collaboratore consiste nella traduzione in lingua inglese di max 192 ordinamenti relativi a tutti i corsi di studio attivati in Ateneo ex DM 270/2004

Lo stesso deve garantire una disponibilità elastica e costante nel tempo ed assicurare una risposta in tempi rapidi

Art.2- Durata dell'incarico

L'incarico decorrerà dalla data di sottoscrizione del contratto e per la durata di un anno

Art. 3 – Compenso

Il compenso massimo attribuibile è pari a €16,00 a cartella lordo percipiente

Il pagamento del suddetto servizio avverrà con cadenza trimestrale posticipata.

Art. 4 - Requisiti di ammissione

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

Laura magistrale o Laurea vecchio ordinamento

Esperienza professionale in traduzione di testi.

Art. 5 Presentazione domanda di partecipazione

Gli interessati dovranno presentare l'istanza redatta utilizzando il modello allegato al presente bando (Allegato A), entro **il termine perentorio di giorni quindici** a decorrere dal giorno successivo a quello della pubblicazione del presente dispositivo all'Albo Ufficiale dell'Ateneo, qualora tale termine scada in giorno festivo la scadenza slitta al primo giorno feriale utile, al Direttore Generale dell'Università degli studi dell'Aquila- Via G. di Vincenzo n. 16/B- 67100 - L'Aquila e si considerano prodotte in tempo utile solo le domande presentate secondo una delle seguenti modalità e **pervenute** entro il termine perentorio suindicato:

1) a mano direttamente al Settore Protocollo, via G. Di Vincenzo n. 16/B – L'Aquila , aperto nei seguenti orari: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00; il martedì e il giovedì dalle 15 alle 16.00.

2) a mezzo raccomandata o plico postale con avviso di ricevimento; a tal fine la data di presentazione delle domande è stabilita dal timbro a data di protocollo generale di entrata dell'Università degli Studi dell'Aquila. **Non farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante;**

3) a mezzo Posta elettronica certificata (PEC) inviando da indirizzo di PEC un'e-mail all'indirizzo protocollo@pec.univaq.it, contenente la domanda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta in formato PDF unitamente alla dichiarazione sostitutiva (Allegati A e B) e alla scansione di un documento di identità in corso di validità.

Nella domanda, ai sensi delle vigenti disposizioni, i candidati dovranno dichiarare sotto la propria personale responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il possesso della cittadinanza italiana; ovvero quella di altro Stato membro dell'Unione Europea o di essere familiare di un cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea titolare di diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, o di essere cittadino di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o di essere titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
- d) se cittadini italiani, il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste elettorali medesime;
- e) se cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea o familiare di un cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea o se cittadino di Paesi terzi, di cui alla lettera c) dell'art. 2 del presente bando: di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento e di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- f) le eventuali condanne penali riportate, di non essere sottoposto a procedimenti penali
- g) il possesso del titolo di studio richiesto dall'art. 4 del presente bando. Nel caso di titolo di studio conseguito all'estero, dovrà essere riconosciuta l'equipollenza con il titolo di studio italiano;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

- i) gli eventuali servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di impieghi;
- j) di non essere stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale ai sensi dell'art.127, primo comma, lettera d) del D.P.R. 10.1.1957, n.3 e di non essere stati licenziati per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
- k) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse le comunicazioni relative al concorso;
- l) di non aver rapporti di coniugio o parentela o affinità, fino al quarto grado compreso con la Rettrice, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione, con il Coordinatore dell'Area Uffici della Didattica

Comporterà l'esclusione dalla procedura selettiva:

- ◆ la mancanza delle dichiarazioni di cui al precedente comma,
- ◆ l'omissione della firma, per la quale non è più richiesta l'autenticazione, in calce alla domanda;
- ◆ il mancato rispetto dei termini di invio delle istanze di partecipazione;

I candidati sono tenuti ad allegare alla domanda, una fotocopia non autenticata di un documento d'identità.

Nella domanda di ammissione al concorso **i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea** possono autocertificare soltanto stati, fatti e qualità contenuti in pubblici registri italiani, mentre devono procedere ad allegare le certificazioni relative a stati, fatti e qualità in tutti i casi in cui questi ultimi siano stati certificati da autorità di Paesi non appartenenti all'Unione Europea, corredate di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale con le modalità indicate all'art. 3 del D.P.R. 445/2000.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali e telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6 – La selezione sarà effettuata da un Commissione Giudicatrice nominata con dispositivo del Direttore Generale dell'Università.

Art. 7 - Criteri di valutazione

La valutazione del curriculum vitae sarà valutato sulla base dei seguenti criteri:

CRITERI	PUNTEGGIO MASSIMO
Valutazione del Diploma di laurea	5 punti
Esperienza maturata nell'ambito della traduzione in lingua inglese di testi generici	5 punti
Esperienza maturata nell'ambito della traduzione in lingua inglese di testi legislativi	10 punti

Al fine di migliorare la leggibilità dei punteggi attribuiti la Commissione procederà ad esprimere per ciascun elemento di valutazione un giudizio sintetico corrispondente al punteggio assegnato.

Art. 8 -Tipologia del rapporto

Il candidato dichiarato più idoneo sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione coordinata e continuativa .

La prestazione lavorativa avviene senza vincolo di subordinazione non potendosi in nessun caso configurare un rapporto di lavoro dipendente

La prestazione lavorativa sarà espletata in collaborazione con l'Area Uffici della Didattica dell'Amministrazione Centrale dell'Ateneo.

Art. 9 – Trattamento dei dati

Ai sensi del D.lgs. 30 giugno 2003 n. 196 i dati forniti dai candidati sono raccolti per le finalità di gestione della selezione.

Il Responsabile del procedimento di selezione è il dott. Alfredo DI MARCO –Coordinatore Area Gestione Risorse Umane-

Art. 10 – Pubblicità

Il presente decreto sarà pubblicato all'Albo Ufficiale e sul sito istituzionale dell'Ateneo.

La spesa graverà sul Bilancio di Ateneo anno 2017 – COAN CA.04.02.01.06.02 - collaborazioni di tipo amministrativo – budget AMCEN

L'Aquila 5 APR. 2017

IL DIRETTORE GENERALE
(dott. Pietro DI BENEDETTO)
f.to dott. Pietro DI BENEDETTO

Il presente decreto è pubblicato all'Albo Ufficiale in data: 10.04.2017

Scadenza presentazione domande: 26.04.2017